

# Vorwort

Die 1890er Jahre sind in der künstlerischen Entwicklung Janáčeks eine bedeutsame schöpferische Etappe. Aus den traditionellen Grundlagen, aus den volkstümlichen Wurzeln der mährischen Musikkultur und auf Grund seiner Studien der lebendigen Sprache begann sich in jener Zeit Janáčeks eigenwillige musikalische Sprache und sein so sehr persönlicher Stil zu formen. In der künstlerischen Entwicklung Janáčeks handelt es sich hier um die Schaffensperiode zwischen den Opern *Šárka* und *Jenůfa*. Dieser Zeitabschnitt ist durch Janáčeks starke musikalisch-folkloristische und theoretische Interessen gekennzeichnet, deren markanter Niederschlag sich in seinem damaligen literarischen und kompositorischen Werk findet. Diese Epoche ist mit der Arbeit am Ballett *Rákoš Rákoczy*, mit der Oper *Der Anfang eines Romans* ausgefüllt und gipfelt in der Oper *Jenůfa*. Auf diese seine meisterhafte Oper hat sich Janáček lange mit einer Reihe kleinerer Arbeiten vorbereitet, zu denen man vor allem die symphonische Dichtung *Žárlivost* (Eifersucht) rechnen kann. Aber neben Werken, die sich auf eine volkstümliche Grundlage in Wort und Singweise stützen, entstehen in dieser Epoche auch Werke, in denen Janáček sich begeistert zu Russland und zum Gedanken der slawischen Zugehörigkeit bekennt, und schließlich auch Kompositionen intimen Inhalts, die tief in Janáčeks Innerem und in seinem Leben verankert sind, wie z. B. die Kantate *Amarus*. Zu den aus persönlichen Erlebnissen entspringenden Kompositionen kann man vielleicht seine heute unter dem Namen *Adagio* bekannte Komposition zählen.

Die symphonische Komposition *Žárlivost* war von Janáček ursprünglich als *Vorspiel zu Jenůfa* bezeichnet worden. Nach Janáčeks Notiz am Schluss des gedruckten Dramas von Gabriela Preissová ist die Komposition am 31. Dezember 1894 entstanden; gemäß der Absicht des Komponisten hätte sie eine Introduction zur *Jenůfa* sein sollen, verlor jedoch im Verlauf der Arbeit ihren ursprünglichen Sinn und ihre Aufgabe. Wir wissen, dass es gerade in der Zeit, als Janáček an der *Jenůfa* arbeitete, zu einem Stilumbruch bei ihm kam. Dieses Vorspiel zu *Jenůfa* ist sicherlich ein Reflex und ein ungewöhnlich interessantes Zeugnis für Janáčeks damalige Konzeption des Dramas. Neben der Orchesterfassung ist das Werk auch in einer vierhändigen Klavierbearbeitung erhalten, die offenbar die erste Version des Werkes darstellt. Janáček schrieb in die Klavierfassung neben Korrekturen und hinzugefügten Anmerkungen, welche sich dann in der Orchesterfassung wiederfinden, an einigen Stellen mit Bleistift auch Textbruchstücke aus der volkstümlichen Rebellensballade *Žárlivec* (Der Eifersüchtige), aufgezeichnet in Sušils Sammlung, 2. Ausg. 1860, S. 121, Nr. 124. Dieses Rebellenslied aus dem slowakischen

# Revisionsbericht und Anmerkungen

Das folgende Quellenmaterial stand mir zur Verfügung:

- a) die im Janáček-Archiv in Brünn unter Sign. A 23500 aufbewahrte Abschrift der Partitur;
- b) die ebendort unter Sign. A 23499 hinterlegte Abschrift der vierhändigen Klavierbearbeitung;
- c) die vom Tschechischen Musikfonds in Prag im Jahre 1957 vervielfältigte Partitur als Manuskript nach der Abschrift aus dem Janáček-Archiv, Verlagsnummer ČHF 193.

Der vierhändige Klavierauszug hat den von Janáček geschriebenen Titel „Vorspiel zu *Jenůfa* (4händig)“. Es ist sicher das älteste erhaltene Dokument des ursprünglich beabsichtigten Vorspiels zur Oper *Jenůfa*. Dieser Klavierauszug stimmt mit der Partitur, auf deren Titelblatt der Kopist ebenfalls „Vorspiel“ geschrieben und Janáček eigenhändig „zu *Jenůfa* / (Eifersucht) Leoš Janáček“ ergänzt hat, nicht überein. Weder die Partitur noch der Klavierauszug geben Aufschluss über das Entstehungsjahr. Der Schrift nach zu urteilen, wurde sie von Janáčeks Kopist Josef Štross geschrieben. Nur das ausgeschriebene Orchestermaterial der Partitur weist eine Eintragung über das Datum der Herstellung und den Namen des Kopisten auf: 18. Oktober 1906 in Brünn, Svozil. In der Abschrift der Partitur sind an einigen wenigen Stellen Berichtigungen Janáčeks und Ausradierungen kenntlich.

Ich habe einmal in Brünn das Vorspiel vor der Oper spielen gehört und, wie andere, habe auch ich erkannt, dass es dem Werk in seiner definitiven Gestalt fremd ist. Daher betrachtet man heute dieses Vorspiel lieber als eine selbständige Studie zur *Jenůfa*, oder besser noch als die von einem Thema der *Jenůfa* angeregte symphonische Dichtung *Eifersucht*.

So habe ich das Werk als symphonische Komposition aufgefasst und als solche eingerichtet. Ich habe nichts hinzukomponiert, nur an manchen Stellen den Klang verstärkt und aufgehellt. Dabei habe ich mich auf die im Janáček-Archiv aufbewahrte Partitur gestützt. Hörner in G habe ich in F umgeschrieben, Trompeten in H in die C-Stimmung.

# Preface

The 1890s were an important creative phase in Janáček's artistic development. In this decade, from the traditional roots of Moravian musical culture and on the basis of the study of the living language, Janáček began to form his characteristic musical idiom and his personal compositional style. Chronologically it is the period between *Šárka* and *Jenůfa*, a period strongly marked by the composer's folk music and theoretical research which is fully reflected in his literary and compositional oeuvre. It is taken up with work on the ballet *Rákoš Rákoczy*, the opera *Beginning of a Novel*, and culminates in *Jenůfa*. Janáček prepared for his operatic masterpiece a number of smaller works, among which we may count the symphonic poem *Žárlivost* (Jealousy). But alongside works inspired by verbal and melodic folk tradition, there are others in which Janáček pays enthusiastic homage to Russia and to the idea of Slavonic solidarity, and then a group of compositions of intimate content, deeply anchored in Janáček's innermost spiritual and living experience, such as the cantata *Amarus*. To this latter group belongs most probably the symphonic work known today under the title *Adagio*.

The symphonic composition *Jealousy* was originally inscribed *Introduction to Jenůfa*. According to Janáček's note at the end of the printed play by Gabriela Preissová, it dates from 31 December 1894; it was designed to be the overture to *Jenůfa*, but lost its original purpose and function in the course of the opera's composition. We know that just at the time that Janáček was working on *Jenůfa*, his style underwent a transformation. The introduction to *Jenůfa* is a reflection and an unusually interesting document of Janáček's conception of musical drama at that time. Besides the orchestral version, the work has survived in a piano arrangement for four hands which is evidently the first version of the work. Janáček inserted into the piano version, in addition to corrections and addenda which were then carried over into the orchestral version, excerpts from the text of the folk outlaw ballad *Jealousy* (recorded in Sušil's Collection, 2nd ed. 1860, p. 121, No. 124). This outlaw song from the Slovakian milieu attracted Janáček a number of times. He reprinted it – under the title *Jealousy* – in his and Bartoš's *Kytice* (Nosegay), harmonised it later in his collection *Detvan Songs* and made it the verbal and melodic basis for his chorus *Žárlivec* (The Jealous Lover) of 1888, as well as using it for the *Introduction to Jenůfa* which Janáček furnished with the subtitle *Jealousy*. Both the chorus and the introduction can today be regarded as preparatory studies for *Jenůfa*. The motif of a jealous lover who resolves to mar his beloved's beauty so that no other may win her is the prototype of Laca's relation to Jenůfa. In his article *Introduction to*

# Editor's Notes

For the present edition of this work the following sources were at my disposal:

- a) copy of the score deposited in the Janáček Archive in Brno, sign. A 23500;
- b) copy of the arrangement for piano duet deposited in the same place, sign. A 23499;
- c) score duplicated by the Czech Music Fund (ČHF) in Prague, based on the copy from the Janáček Archive, in 1957, plate number ČHF 193.

The piano arrangement for four hands bears the title, in Janáček's handwriting: 'Introduction to *Jenůfa* (for four hands)'. It is undoubtedly the earliest extant document of the introduction to the opera *Jenůfa*, as originally planned. This piano arrangement is not conform with the score which also has, on the title-page, the inscription in the copyist's hand 'Introduction', and the addition 'to *Jenůfa* / (Jealousy) Leoš Janáček' in Janáček's handwriting. Neither the score nor the piano arrangement gives the date of composition, but to judge from the handwriting, they are the work of Janáček's copyist Josef Štross. Only the orchestral material comprising the individual parts made from the score note the date of completion and the name of the copyist: 18 October 1906, Brno, Svozil. The copy of the score bears signs of Janáček's corrections and of scratchings out, but they are not numerous.

I once heard this introduction played in Brno before the opera and realised, as have others, that in its definitive form it is out of keeping with the opera. And so today it is better to regard this introduction as an independent study for *Jenůfa*, or even better as a symphonic poem *Jealousy*, inspired by the same subject matter as comprises the theme of *Jenůfa*.

I regard this work, too, as a symphonic composition, and as such I have edited it. I have made no additions to the musical text, but only in places strengthened the volume of sound or clarified the reading. The basis for the present edition is the score deposited in the Janáček Archive. I have rewritten the horns from G to F, the trumpets from B to C.

# Eifersucht

Orchestervorspiel zur Oper „Jenufa“ (1895)

Leoš Janáček  
(1854–1928)

Allegro (♩ = 76)

poco a poco crescendo

Flauti I. II. (Flauto piccolo)

Oboi I. II.

Corno inglese

Clarinetti I. II. A

Clarinetto basso B

I. Fagotti

II.

I. II. Corni F

III. IV.

I. Trombe C

II.

I. II. Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Arpa

I. Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabbassi

Allegro (♩ = 76)

poco a poco crescendo

*f*

*pp*

*mp*

*p*

*a 2*

*mp a 2*

*mp*

*pp*

*mp*

*mp*

*p*

*p*

*pp*

*mp*

*mp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

I. Fag.

II.

I. II. Cor. F

III. IV.

I. Trbe C

II.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

